

4 Etenim passer invenit sibi domum : et turtur nidum sibi , ubi ponat pullos suos.

Altaria tua , Domine virtutum : Rex meus , et Deus meus.

5 Beati qui habitant in domo tua , Domine : in saecula saeculorum laudabunt te.

6 Beatus vir cuius est auxilium abs te : ascensiones in corde suo disposuit ,

7 In valle lacrymarum , in loco quem posuit.

8 Etenim benedictionem dabit legislator , ibunt de virtute in virtutem : videbitur Deus deorum in Sion.

<sup>1</sup> *Altaria tua, Domine virtutum, sunt mihi domus et nidus.* Si el v. 4. es una continuacion del 3. como en el Hebréo puede tambien exponerse en este otro sentido : Soy de peor condicion que el gorrion, la tórtola y la golondrina, pues pueden estas avecillas acercarse a tus Altares, haciendo sus nidos en las casas y tejados vecinos a ellos; mas yo no puedo hacerlo por la persecucion y destierro que estoy padeciendo.

<sup>2</sup> Que por tu gracia y virtud se halla con vigor en el alma y en el cuerpo para pasar en las fiestas solemnes desde el lugar de su morada hasta vuestro santo Tabernáculo para adoraros en él.

<sup>3</sup> *In loco*, esto es, *in locum, quem Deus sibi posuit.* Otros interpretan *in loco quem*, homo sibi, *posuit*, como aposicion del *in valle lacrymarum*, y explican todo el versículo de este modo: Dichoso aquel varon que pone en vos toda su esperanza; que resolvió en su corazon subir de virtud en virtud miéntras viviere en este mundo, que el mismo hombre por su culpa convirtió en un valle de lágrimas. *Elevaciones*, o sean medios de elevar su corazon a Dios.

<sup>4</sup> Puede tambien trasladarse: Porque el Señor le dará vigor, para que apresurando el paso pueda adelantarse de qua-

4 Aun el paxarillo halla casa para sí: y la tórtola nido para sí, en donde poner sus crias.

Tus Altares, Señor de las virtudes <sup>1</sup>: Rey mio, y Dios mio.

5 Bienaventurados, Señor, los que moran en tu casa: por los siglos de los siglos te loarán.

6 Bienaventurado el varon que tiene el apoyo en tí <sup>2</sup>: dispuso elevaciones en su corazon,

7 En el valle de lágrimas, en el lugar que puso <sup>3</sup>.

8 Porque el Legislador dará bendicion <sup>4</sup>, irán de virtud en virtud <sup>5</sup>: será visto el Dios de los dioses en Sión.

drilla en cuadrilla, para llegar quanto antes a ver y adorar en Sión al Dios Omnipotente. Hay dos Legisladores, Moysés y Jesu Christo. Aquel dió Ley sin fuerza para cumplirla. Christo ademas de la Ley bendice y da la gracia para practicarla.

<sup>5</sup> *Virtus* puede ser aquí lo mismo que *vis hominum, exercitus, turma*; y significa cuadrillas, caravanas, o divisiones en que iban los que en las tres fiestas solemnes del año, *Exod. XXIII.* acudían a Jerusalem para adorar al Señor en su Tabernáculo. El texto Hebréo, en el que estos dos versículos están divididos en tres, ofrece otro sentido muy diferente del que a primera vista se presenta en la letra de la Vulgata: *Bienaventurado el hombre, fortaleza a él en tí: caminos llanos en el corazon de ellos*; esto es, que no encuentran tropiezo, ni les detienen dificultades para ir a adoraros en vuestra santa casa: o tambien, que con tu virtud y socorro saben bien por donde van en todo lo que emprenden. *Pasando por el valle de Baca*; así se llamaba uno que estaba vecino a Jerusalem, que unos interpretan el *valle de los Morales*, *II. Regum v. 23. 24.* y otros del *llanto, o lágrimas: Iudic. II. 1. 15.* le ponen a él *por fuente*; y tambien le ponen por *bendiciones* quando los cubre la lluvia. Esto

9 Domine Deus virtutum, exaudi orationem meam : auri- bus percipe , Deus Iacob.

10 Protector noster aspice Deus : et respice in faciem Christi tui :

11 Quia melior est dies una in atriis tuis super millia.

Elegi abiectus esse in domo Dei mei , magis quam habitare in Tabernaculis peccatorum.

12 Quia misericordiam et veritatem diligit Deus : gratiam et gloriam dabit Dominus.

13 Non privabit bonis eos qui ambulant in innocentia : Domine virtutum , beatus homo qui sperat in te.

9 Señor Dios de las virtudes, oye mi oracion: percíbela en las orejas, Dios de Jacob.

10 Vuélvete a mirarnos, Dios protector nuestro: y pon los ojos en el rostro de tu Christo <sup>1</sup>:

11 Porque mejor es un dia en tus atrios que millares <sup>2</sup>.

Escogí estar abatido <sup>3</sup> en la casa de mi Dios, ántes que morar en las tiendas de los pecadores.

12 Porque Dios ama la misericordia <sup>4</sup> y la verdad: el Señor dará la gracia y la gloria.

13 No privará de bienes a aquellos que andan en inocencia: Señor de las virtudes, bienaventurado el hombre que espera en tí.

es, muestran tanto ardor y zelo en ir a Jerusalem para adorar a Dios, que ni la demasiada sequedad, ni la excesiva lluvia los impide ni detiene, porque ponen a Dios por guia de todo su camino. Otros trasladan en otros sentidos las palabras Hebréas. *Irán de caravana en caravana*, esto es, en muchas caravanas, procesiones o cuadrillas: *verán al Dios de los dioses en Sión.*

<sup>1</sup> Los Rabinos y todos nuestros intérpretes entienden esto de Christo Salvador nuestro, por cuyo amor pedimos a Dios que nos mire con ojos de misericordia.

<sup>2</sup> Que millares fuera o excluido. En este dia se indica el dia de la eternidad

bienaventurada: dia feliz, que siendo uno los comprehende a todos. S. AGUSTIN. Tambien en este lugar por casa de Dios se entiende la Iglesia.

<sup>3</sup> El Hebréo: *Estar a la puerta*, o ser portero en la casa de mi Dios.

<sup>4</sup> El Hebréo *לחיים ושלום*, porque Sol que alumbra, calienta y recrea, y escudo que cubre y defiende, es para nosotros el Señor Dios. Y así vos, Dios mio, gustais de emplear vuestra misericordia, y de hacer ver que sois fiel en cumplir con exactitud vuestras promesas; por tanto yo espero que me concederis la gracia que os pido, y la gloria de volveros a ver en vuestro Templo.

## PSALMO LXXXIV.

Ruega al Señor que se muestre siempre propicio a aquellos que ha librado de la esclavitud; y que envíe al Christo.

1 In finem, filiis Core, Psalmus.

1 Para el fin, Psalmo para los hijos de Coré <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Este Psalmo puede mirarse como un doble vaticinio de la libertad concedida por Cyro a los Judíos, y de la redencion general de todos los hombres

Tom. V. Ll 2

2 **B**enedixisti, Domine, terram tuam : avertisti captivitatem Iacob.

3 Remisisti iniquitatem plebis tuae : operuisti omnia peccata eorum.

4 Mitigasti omnem iram tuam : avertisti ab ira indignationis tuae.

5 Converte nos, Deus salutaris noster : et averte iram tuam a nobis.

6 ¿Numquid in aeternum irascaris nobis ? ¿aut extendes iram tuam a generatione in generationem ?

7 Deus, tu conversus vivificabis nos : et Plebs tua laetabitur in te.

8 Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam : et salutare tuum da nobis.

9 Audiam quid loquatur in me Dominus Deus : quoniam loquetur pacem in Plebem suam :

Et super sanctos suos : et in eos qui convertuntur ad cor.

por medio de la Encarnacion del Verbo. El segundo sentido, que es el que comunmente siguen los Padres en este Salmo prophético, nos parece mas ajustado a la letra. Sobre el título véase lo que dexamos ya notado en otros de los Psalmos que preceden.

<sup>1</sup> El Hebréo : *Aplacástete*, te mostraste propicio y favorable a tu tierra. En estilo prophético los pretéritos se usan frecuentemente por futuros ; porque los que anunciaban lo venidero, lo miraban ya en su espíritu como cumplido. Has librado a la posteridad de Jacob del cautiverio del demonio y del pecado.

<sup>2</sup> S. GERÓNIMO : *Conviértenos*, o Dios, Jesus nuestro ; cuya expresion determina del todo el objeto del Salmo.

2 **B**endixiste, Señor, a tu tierra : apartaste la cautividad de Jacob <sup>1</sup>.

3 Perdonaste la maldad de tu Pueblo : cubriste todos los pecados de ellos.

4 Has suavizado todo tu enojo : has calmado el furor de tu indignacion.

5 Conviértenos, Dios Salvador nuestro <sup>2</sup> : y aparta tu ira de nosotros.

6 ¿Por ventura estarás para siempre enojado con nosotros ? ¿o extenderás tu ira de generacion en generacion ?

7 O Dios, tú vuelto a nosotros nos darás vida <sup>3</sup> : y tu Pueblo se alegrará en tí.

8 Muéstranos, Señor, tu misericordia : y danos tu Salvador.

9 Yo oiré lo que el Señor Dios me hablará <sup>4</sup> : porque anunciará la paz para su Pueblo :

Y para sus Santos : y para aquellos que se vuelven al corazón <sup>5</sup>.

<sup>3</sup> Nos darás la vida ; porque como dice el Apóstol *Ephes. II. 5. Estando nosotros muertos por los pecados, nos vivificó juntamente con Christo, por cuya gracia sois hechos salvos.*

<sup>4</sup> Estas son palabras del Propheta, con que se prepara para oír y anunciar las verdades que Dios le iba a inspirar. Aquí es visible que la palabra del Señor Dios está aplicada al Messias, que habia de venir al mundo a anunciar la paz, y aquella paz que no puede dar el mundo, sino solo Jesu Christo que con el precio de su sangre nos reconcilió con el Padre.

<sup>5</sup> El Hebréo : *Y hará que no se vuelvan a la locura*, dándoles el Espíritu de verdadera sabiduría para que se guarden de nuevas ofensas contra su Dios.

10 Verumtamen prope timentes eum salutare ipsius : ut inhabitet gloria in terra nostra.

11 Misericordia et veritas obviaverunt sibi : iustitia et pax osculatae sunt.

12 Veritas de terra orta est : et iustitia de Caelo prospexit.

13 Etenim Dominus dabit benignitatem : et terra nostra dabit fructum suum.

14 Iustitia ante eum ambulabit : et ponet in via gressus suos.

10 Ciertamente la salud de él está cercana de los que le temen : para que more la gloria en nuestra tierra <sup>1</sup>.

11 La misericordia y la verdad se han encontrado : la justicia y la paz se dieron ósculo <sup>2</sup>.

12 La verdad nació de la tierra <sup>3</sup> : y la justicia miró desde el Cielo.

13 Porque el Señor dará su benignidad : y nuestra tierra producirá su fruto <sup>4</sup>.

14 La justicia irá delante de él : y pondrá en camino sus pasos <sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Véase el *Evangelio* de S. JUAN I. 14. Esto es, lo que el Señor me inspira ; y así cercana veo ya la salud de los que le temen, pues toda la gloria del Cielo, el Unigénito del Padre, hecho Hombre descenderá a morar en nuestra tierra.

<sup>2</sup> La justicia o la verdad del Padre pedia el castigo del hombre pecador ; pero la paz y la misericordia del Hijo instaba por su reconciliacion. La Encarnacion del Verbo juntó en uno estas dos cosas para nuestra salud y redencion : y Jesu Christo cargándose de todos los pecados de los hombres, se puso en estado de satisfacer a la justicia de su Padre. El Padre recibió una cumplida y condigna satisfaccion por medio de la muerte de un Hombre que era Dios, igual al mismo Padre : y la misericordia del Hijo, muriendo, desarmó la justicia del Padre.

<sup>3</sup> El Hijo de Dios, dice S. AGUSTIN, que se llama a sí mismo *la Verdad* ; nació de la tierra, quando habiéndose en-

carnado nació de la carne purísima de María. Mas para que la *justicia nos mirase desde lo alto del Cielo*, esto es, para que los hombres fuesen justificados por la gracia que viene del Cielo, la Verdad esencial nació del seno de María ; porque era necesario que el sacrificio de su Pasion y de su Cruz fuese así ofrecido para la justificacion de los mismos. S. AGUSTIN.

<sup>4</sup> Esta misericordia, esta gracia inefable de conceder al mundo un fruto tan precioso y tan Divino como el de la Santa Humanidad del Hijo de Dios.

<sup>5</sup> Y Christo entrará en el mundo en el camino de la peregrinacion. Tambien puede entenderse de la predicacion del *Evangelio*. Este, en donde fuere anunciado, restablecerá la verdadera santidad y justicia, que solamente se comunica por la Ley de gracia. Otros por *justicia* entienden la penitencia, por medio de la qual el hombre se puede preparar, y abrir un camino para poder llegar a Dios.

## PSALMO LXXXV.

Oracion de David pidiendo socorro contra sus enemigos : y en ella se anuncia la conversion de los Gentiles.

Oratio ipsi David.

1 **I**nclina, Domine, aurem tuam, et exaudi me : quoniam inops et pauper sum ego.

2 Custodi animam meam, quoniam sanctus sum : salvum fac servum tuum, Deus meus, sperantem in te.

3 Miserere mei, Domine, quoniam ad te clamavi tota die :

4 Laetifica animam servi tui, quoniam ad te, Domine, animam meam levavi.

5 Quoniam <sup>a</sup> tu, Domine, suaviter et mitis : et multae misericordiae omnibus invocantibus te.

6 Auribus percipe, Domine, orationem meam : et intende voci deprecationis meae.

7 In die tribulationis meae clamavi ad te : quia exaudisti me.

Oracion del mismo David <sup>1</sup>.

1 **I**nclina, Señor <sup>2</sup>, tu oreja, y óyeme : porque desvalido y pobre soy yo <sup>3</sup>.

2 Guarda mi ánima, porque soy Santo <sup>4</sup> : sálvame, Dios mio, a mí tu siervo que espero en tí.

3 Ten misericordia, Señor, de mí, porque a tí he clamado todo el día :

4 Alegra el ánima de tu siervo, porque a tí, Señor, levante mi ánima.

5 Porque tú, Señor, suave y apacible : y de mucha misericordia para con todos los que te invocan.

6 Percibe en las orejas, Señor, mi oracion : y atiende a la voz de mi humilde ruego.

7 En el día de mi angustia clamé a tí ; porque me escuchaste <sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Sin duda compuso este Psalmo David en alguna gravísima aflicción, como podía ser la persecución de Saúl o de Absalón. Se vé también en él una viva imagen del Divino Redentor, orando a su Padre en medio de sus mayores angustias.

<sup>2</sup> Jesu Christo en el discurso de este Psalmo ora por nosotros como Sacerdote nuestro ; ora en nosotros como Cabeza nuestra ; le pedimos nosotros a él como a Dios nuestro. SAN AGUSTIN.

<sup>a</sup> Ioël II. 13.

<sup>3</sup> De aquí se deduce que Dios inclina su oído no al rico ni al orgulloso, sino al pobre y al humilde que se acoge a su misericordia. S. AGUSTIN.

<sup>4</sup> Unos lo interpretan : Soy tu Ungido. Otros : Estoy consagrado a tí. O estoy inocente de los delitos de que me acusan.

<sup>5</sup> Como he visto, Dios mio, que habeis acudido siempre con tal clemencia a socorrerme en todas mis tribulaciones y angustias, por eso grito ahora a vos en la presente que padezco. IOANN. XI. 42.

8 Non est similis tui in diis, Domine : et non est secundum opera tua.

9 Omnes gentes quascumque fecisti, venient, et adorabunt coram te, Domine : et glorificabunt nomen tuum.

10 Quoniam magnus es tu, et faciens mirabilia : tu es Deus solus.

11 Deduc me, Domine, in via tua, et ingrediari in veritate tua : laetetur cor meum ut timeat nomen tuum.

12 Confitebor tibi, Domine Deus meus, in toto corde meo, et glorificabo nomen tuum in aeternum :

13 Quia misericordia tua magna est super me : et eruisti animam meam ex inferno inferiori.

14 Deus, iniqui insurrexerunt super me, et synagoga potentium quaesierunt animam meam : et non proposuerunt te in conspectu suo.

15 Et tu, Domine Deus, miserator et misericors, patiens, et multae misericordiae, et verax.

16 Respice in me, et mise-

8 No hay semejante a tí entre los dioses, Señor : y no hay quien te semeje en las obras.

9 Todas las gentes quantas hiciste, vendrán, y postradas te adorarán, Señor : y glorificarán tu nombre <sup>1</sup>.

10 Por quanto grande eres tú, y hacedor de maravillas : tú solo eres Dios.

11 Guíame, Señor, en tu camino, y andaré en tu verdad : alégrese mi corazón <sup>2</sup> para que tema tu nombre.

12 Te alabaré, Señor Dios mio, con todo mi corazón, y glorificaré tu nombre eternamente :

13 Porque tu misericordia es grande sobre mí : y libráste mi ánima del profundo del infierno <sup>3</sup>.

14 Se levantaron, o Dios, iniquos contra mí, y una tropa de poderosos <sup>4</sup> buscaron mi ánima : y ellos no se propusieron que tú les estás presente.

15 Mas tú, Señor Dios <sup>5</sup>, clemente y misericordioso, sufrido, y de mucha misericordia, y verdadero.

16 Vuélvete a mirarme, y

<sup>1</sup> Todas las gentes, todas las Naciones del universo. Y esta es una profecía muy clara de la conversion general de los Gentiles.

<sup>2</sup> El Hebréo : A una recoge mi corazón, disipando y desvaneciendo de él todo lo que me aparte de tí, para que tema tu nombre, y no tenga ni busque otro objeto que a tí.

<sup>3</sup> Librándome de los mayores peligros, y sacándome como del sepulcro en que iba a caer. Aplicado a Christo se entiendo del Limbo de los Santos Pa-

dres, a donde descendió para sacarlos de allí. Véase el Psalm. xv. 10.

<sup>4</sup> De hombres crueles y violentos. No consideran que todas sus iniquidades, y quanto ellos maquinan está descubierta a tus ojos, para darles a su tiempo el condigno castigo.

<sup>5</sup> Mas todos sus esfuerzos y proyectos dieron en el ayre ; porque vos, Dios mio, usando conmigo de paciencia, de benignidad y de misericordia, habeis querido mostrar quán infalible es la verdad de vuestras divinas promesas.

rere mei, da imperium tuum puero tuo: et salvum fac filium ancillae tuae.

17 Fac mecum signum in bonum, ut videant qui oderunt me, et confundantur: quoniam tu, Domine, adiuvistis me, et consolatus es me.

<sup>1</sup> El Hebréo: *Da la fortaleza a tu siervo*, para que pueda resistir a sus enemigos, vencerlos y sujetarlos. Dale el Reyno que le quieren quitar sus enemigos.

<sup>2</sup> Esto conviene admirablemente al Divino Redentor, Hijo de aquella Santa y humilde Virgen, que dixo al Angel: *Ecce ancilla Domini...*

<sup>3</sup> O tambien: Levantad, Señor, a mi favor una divisa o estandarte que sea el

ten misericordia de mí, da tu imperio <sup>1</sup> a tu siervo: y haz salvo al hijo de tu esclava <sup>2</sup>.

17 Haz en mi favor alguna señal, para que la vean aquellos que me aborrecen, y sean confundidos: pues tú, Señor, me has ayudado, y me has consolado <sup>3</sup>.

terror de mis enemigos. Véase el *Psalm. LXXXIII. 4.* Pide mas bien aquella señal o milagro para que los enemigos se conviertan, que en beneficio suyo. Ora siempre Jesu Christo para consolarnos. Y como Medianero intercede siempre por nosotros en alivio de nuestros males. Ora Christo, y todos los Mártires y Santos que reynan con Christo oran e interceden por nosotros. Véase S. AGUSTIN.

## PSALMO LXXXVI.

*La gloria y grandezas de la Iglesia, figuradas en las de la Ciudad de Jerusalem.*

I Filiis Core, Psalmus Cantici.

Fundamenta eius in montibus sanctis:

I Para los hijos de Coré, Salmo de Cántico <sup>1</sup>.

Los fundamentos de ella <sup>2</sup> sobre los montes santos <sup>3</sup>:

<sup>1</sup> Sobre el título de este hermoso y difícil Salmo véase el del *XLI.* Parece verisímil que DAVID es el Autor de él, y que lo compuso quando ya se habia colocado el Arca en Jerusalem, por cuya causa fué mirada esta Ciudad como el asiento de la Religion y del verdadero culto.

<sup>2</sup> Es necesario contemplar aquí al Profeta dulcemente enagenado en la contemplacion de las glorias y grandezas de la Celestial Jerusalem a quien representaba la terrestre. Y así el principio de este Salmo es un *ex abrupto*, de manera que el pronombre *eius* corresponde a la Ciudad de Jerusalem que tenia en su es-

píritu, y que todavía no habia pronunciado. En los *LXX.* se lee *αὐτοῦ* en masculino refiriéndose al Templo; pero el sentido es el mismo. Nótese con S. AGUSTIN, que los fundamentos de las Ciudades terrestres tiran a lo profundo: los de esta Ciudad están en lo alto: tal es la fábrica de este espiritual y eterno edificio.

<sup>3</sup> El de Sión en que estuvo el Tabernáculo, y el de Mória en donde despues se fabricó el Templo. Mas segun la interpretacion del Apóstol *Ephes. II. 20.* esta Ciudad es la Iglesia Christiana, y sus fundamentos son los Apóstoles y los Profetas, siendo la piedra angular Christo.

2 Diligit Dominus portas Sion super omnia Tabernacula Iacob.

3 Gloriosa dicta sunt de te, Civitas Dei.

4 Memor ero Rahab et Babylonis scientium me.

Ecce alienigenae et Tyrus et Populus Aethiopum, hi fuerunt illic.

5 ¿Numquid Sion dicet: Homo et homo natus est in ea: et ipse fundavit eam Altissimus?

6 Dominus narrabit in scripturis Populorum et Principum: horum qui fuerunt in ea.

7 Sicut laetantium omnium habitatio est in te.

2 Ama el Señor las puertas de Sión sobre todos los Tabernáculos de Jacob.

3 Cosas gloriosas se han dicho de tí <sup>1</sup>, Ciudad de Dios.

4 Acordármehede de Rahab <sup>2</sup> y de Babylonia que me conocen.

He aquí los extrangeros <sup>3</sup> y Tyro y el Pueblo de los de Ethiopia, estos estuvieron allí.

5 ¿Por ventura no se dirá a Sión <sup>4</sup>: Hombre y hombre <sup>5</sup> nació en ella: y el mismo Altísimo la ha fundado?

6 El Señor en las descripciones de los Pueblos y de los Principes dirá <sup>6</sup> de aquellos que han estado en ella.

7 Ciertamente todos los que moran en tí viven en alegría <sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Primero por boca de los Prophetas, y despues por los Apóstoles y Evangelistas. Véase el *Apocalypsi XXI.*

<sup>2</sup> Entre los que me conocen. Haciendo Dios, digámoslo así, el registro de los que habian de componer su Pueblo: Yo incorporaré, dixo, tambien en él a los Gentiles. Muchos por *Rahab* han entendido la muger que en Jericó recogió y escondió a los espías enviados por Josué, y en figura de ellos a los pecadores que por la gracia del Señor se habian de arrepentir y convertir a él, para ser miembros vivos de su Iglesia: pero escribiéndose el nombre de aquella *רַחַב* con *ה*, y el que aquí se lee *רַחַב* con *ה*, que significa *soberbio*, sobrenombre que se daba al Rey de Egipto; los Intérpretes lo entienden comunmente de aquel país; y aplican este texto a la conversion de los Gentiles. *Me conocen*, esto es, *me conocerán.*

<sup>3</sup> Los extrangeros son los Philistéos, o *Alophilos* como los llaman los *LXX.* Todos estos Pueblos que aquí se nombran, eran los enemigos del Señor, y estos mismos están aquí nombrados para ser algun día sus domésticos y amigos, como sucedió despues de la conversion de los Gentiles.

<sup>4</sup> En los *LXX.* se lee *μήτηρ Σιών ἐπέει*, Tom. V.

*la madre de Sión dirá*; pero S. GERÓNIMO afirma, que trasladaron *μήτηρ Σιών ἐπέει*; *an non Sion dicet?* esto es, *¿an deerit, qui Sion dicat*; o como traslada el Santo del Hebréo: *Ad Sionem autem dicetur.*

<sup>5</sup> De todas Naciones y personas en crecidísimo número. *Homo et homo*, es un idiotismo para denotar una grande multitud de hombres, y en el Hebréo *vir et vir*. Puede tambien significar la perfeccion del mismo hombre, como si dixera: Es Patria de un crecidísimo número de Héroes grandes e ilustres. Y aun parece mas propia la exposicion de los que por *hombre y hombre* entienden al Judío y al Gentil, porque en la Iglesia de Christo cesó toda distincion de Judío o Griego. *Galat. III. 18.* Tambien: Christo *Homo et filius hominis*, y al mismo tiempo Dios Altísimo. S. AGUSTIN.

<sup>6</sup> El Hebréo: *El Señor contará en escribir los Pueblos: este es nacido allí.*

<sup>7</sup> Esto conviene perfectamente a la Jerusalem triunphante. El Hebréo: *Y cantores con músicos: todas mis fuentes estarán en tí*; esto es, te daré una perfecta alegría, y el colmo de todas mis gracias y bendiciones. La partícula *sicut* no es aquí de comparacion, sino de aseveracion, y equivale a *utique*, *certe.*